



埃及現代美術作品選集



埃及現代美術作品選集

魯少飛編

人民美術出版社

北京

1958

埃及現代美術作品選集

編者：魯 少 飞
美術設計：

出版者：人民美術出版社
北京東總布胡同10號

印刷者：北京美術印刷廠

發行者：新 華 書 店

北京市書刊出版業營業許可証出字004號

1958年5月第一版第一次印刷

開本：787×1092 1/12 印張：7 1/2

印數：1—1,200 統一書號：8027·1245

序

1956年10月在北京举办埃及艺术展览会，展出埃及著名老艺术家和年青一代的彫刻、繪画、書法、工艺美术等作品四百多件。这些作品都朴素地反映了今天埃及人民的真实生活、思想感情和願望。中国广大人民在欣賞埃及現代美术时，怀着極其尊敬和無限亲切的心情，联想到埃及人民在反殖民主义、維護国家独立自由和世界和平的英勇斗争的精神。我們不难从中获得巨大的鼓舞力量，鼓舞起我們为發展中埃文化交流和从而进一步加强兩國人民的友誼而努力。我們編写出版画集的主旨，也就是要把这个展览会作品的历史的紀念意义，在国内外扩展它的影响作用。

埃及在五千年前尼罗河兩岸聳立起偉大的金字塔和獅身人面像，早有震惊世界的成就，在漫長的历史年代里，埃及文化艺术上都有連綿不断的發展和表現。最近几十年来，随着外国資本主义对埃及的侵略，埃及艺术曾經受过西洋資产階級艺术思想的影响，使有些作家并不是一直站在现实主义的立場上，而是宣揚过“为艺术而艺术”的理論，創作了一些非现实主义的作品，这是創作上一些迂迴曲折的道路。1953年6月18日成立埃及共和国，納賽尔总統领导埃及人民以后，埃及现实主义的新艺术就成为主力，在美术史上开始了新的一頁。埃及的艺术家們要使自己的創作力和民族解放运动，和建設独立国家和和平而美好的生活結合起来；永远歌頌革命，自由和和平。大多数作品都热情洋溢着这种战斗意志和力量。

埃及著名彫刻家沙吉尼的作品：表現出埃及人民的生活和思想感情，他又繼承埃及艺术的民族傳統，并寻求出自己独特的風格。他的作品常被埃及人民在斗争行列中高举起来作示威遊行。我們看到他所彫刻的“甜夢的夜”，表現的是一个騎在巨大和平鴿上的埃及勇士，使你会联想到三千四百年前古埃及圖坦哈蒙陵墓壁画上所繪的慍悍的战車上的驍將一般的形象，他現在是用橄欖树枝做的弓箭正向四周象征侵略者的惡魔、毒蛇、猛兽、害虫等一一射死，用形象来表現了納賽尔总統所說的：“埃及素来是外国入侵者的墳墓”。“天地之間”和“白天”這兩幅彫刻：是像埃及古文学上所習用男女人体来象征所尊敬的天地的神的形象，圖画中又描繪了埃及国土所遭受的侵略的蹂躪、压迫、

剝削的苦難歲月的情形，但緊接着表現新的黎明開始：把外國人趕跑了，埃及人民的祖國的榮譽和自由爭奪回來了。“自由”一幅更是生動地形象地表現出埃及巨人以有力的雙臂，打開了監牢的鐵柵欄，一只極有生命力的鴿子解放出來了，顯示了今天埃及人民為獨立自由和和平而英勇戰鬥所獲得的勝利！另一幅用木雕來制成的“鴿子”，鴿子正展開有力的雙翼自由的飛起來，恰當的顯示出氣勢雄壯的革命力量！“村長”塑造的是像古埃及所尊敬的永生神樣子，他掌握一把開發人類幸福生活鑰匙儀容端正的坐着，莊嚴而又穩定。雕刻家表示出對今天為人民做了好事的人的尊敬和崇揚。

前輩雕刻家莫克塔爾（1891—1934）的作品：明顯地表現出他繼承古埃及人物肖像和陵墓石刻的美術傳統，同時掌握古代雕刻美術基本特點和恰當的使這些特點同現代先進的現實主義表現方法結合着，成為現代埃及雕刻的奠基人。他雕刻兩座“紀念碑圖案”，是一對相稱的女雕像：一個雙手高舉，背面聳立起埃及盛產的棕櫚葉，一個是手執一支象徵生命的十字，她們正面坐像，和從古代雕像上所見到的那種莊嚴、安定、穩重、大方的感覺一樣，代表着埃及今天解放後的祖國光榮和偉大！“尼羅河的新娘头像”像古代戴着鳥翼冠的美麗女神一樣，顯示出埃及女子的朴素、純潔、健康、美麗、勇敢和智慧的性格和神情；也是雕刻家所要歌頌的埃及今天的婦女的尊嚴。另一幅“農場監工”那是他刻劃了一個驕橫而恃勢欺人者的丑態，顯示出藝術家愛憎分明的，噴射出作者心底里久藏的对這種人的憤怒和仇恨！

雕刻家曼蘇爾，常常從勞動人民生活中汲取題材，像“賣鵝婦”“母親”等表現出對勞動婦女高貴純潔的品質和情感的崇揚。埃及藝術家在利用石頭、木头、泥、青銅、合金材料創作各種雕刻外，還善于利用木头自然的紋理來處理雕刻品，像“雙人舞”“單人舞”那樣優美動人的舞姿，和“音樂”描摹古埃及人所喜奏豎琴和击拍子的流利生動的神情，使人不禁感嘆藝術家富于巧思的高度才能！

埃及繪畫藝術，新一代的藝術家們真正參加了民族解放運動，和廣大人民接近起來，樹起了“畫人民，為人民而畫”的旗幟，要把繪畫作為教育人民的工具和人民鬥爭的武器出現了“革命畫派”或“現實主義畫派”。以前老一輩的畫家舍里夫·奧斯曼曾經做了奠基工作，力圖從西歐的藝術影響下解放出來，對於新一代是起了啟發作用。新一代的藝術家們在尊重自己民族傳統的基础上，和汲取外來的藝術因素，在他們的作品上，可以看出他們為表現新內容新形式和新風格所作出的探索和創造的成績是很驚人的；能表現出是屬於東方型的特別是屬於埃及的藝術。

畫家拉蘇爾所刻的兩幅以埃及人民的生活為題材的版畫：描繪了他對壓迫人民的黑暗統治時代的厭惡和譴責；和對獨立自由民主生活的憧憬和歌頌，並表現了埃及人民長期英勇不屈的鬥爭的意志和精神。西利女士用純朴明朗的民族傳統風格的綫條和筆觸所繪出組畫“萬隆精神”，用藝術形象強烈的反映了全世界人民所一致擁護的主張：反對殖民主義、爭取和保障民族獨立、維護世界和平、實行和平共處和促進各國友好合作，鼓舞了全埃及人民齊心一致的為此做出貢獻和力量！

舍里夫所繪“祝福”，畫面上表現了繼承古埃及藝術傳統的民族風格之一：人物頭部和下身是側面的，眼睛、肩部和胸部是正面的。這幅富有裝飾風味的圖畫：突出地描摹了一對青年勞動男女，在充滿陽光照射的豐收的田地裡，互相的祝福和互相贈送勞動產品的禮物，顯示出埃及今天農村生活的新氣象，並歌頌了勞動中締結的純真和健康的愛情！“卡爾納克廟之夜”是用布綴合而成的另一幅富有濃厚裝飾風味的圖畫：描繪了一羣愛好音樂的埃及人，在熱帶的夜幕下吹奏起樂器，他們的背景上是畫着古代三千六百年前遺留下來的偉大的豐收之神“阿蒙”神廟，畫家有意識的把埃及古文明和現代人民的樂觀生活結合在一起，顯示出復興埃及的愛國主義精神和爭取獨立自由民主的堅強信心。阿麥爾所繪的“農家夫婦在地裡”是埃及民間流行的畫在玻璃上的裝飾畫，典型的表現了今天埃及農民在飽經了漫長的受壓迫的苦難歲月後，充分流露出對自由的勞動的幸福自豪和喜悅心情！阿沙德所作的“風景”，用麻布補花方法製成的裝飾畫：描繪着一羣汲水的婦女，頭上頂着水瓶，以各樣的動作姿態勞動着，很容易使人聯想到水是沙漠里的生命啊！我們怀着尊敬和詩意的心情來欣賞這些有着濃厚地方風土人情色彩的風俗畫。

埃及的油畫是很發達的：有些表現形式單純、嚴謹、厚重、典雅，和作風上是傾向古典的。代表性的畫家們：如前任埃及美術學院繪畫系主任沙布里（1955年逝世）和前任羅馬埃及學院院長那吉（1956年逝世）在古典畫派基礎上開始汲取新的題材和用新的技術創作而獲得了新的成就。沙布里所繪的“彈琵琶的”和那吉所繪的“騎手”等，是被埃及人認為可尊敬的永遠放射光輝的油畫作品。吉爾加維的“阿特雅特夫人”和“音樂”，顯示出熟練的和高度的發揮現實主義的油畫技巧：在人物內心的細緻刻劃上和構圖、色調上達到完整諧和的美。曾經1956年訪問過中國的埃及美術學院副院長穆斯塔發所繪的“解放廣場”，描繪出金黃的陽光照耀下的著名英雄和美麗繁榮的城市景象，觸起我們怀着無比尊敬的心情來欣賞這幅風景畫。

埃及油畫又有些表現技法上是誇張的造形，簡練的線條和強烈的色彩，作風上是傾向現代的；它和豐富的現實生活的內容融和交織在一起，可以看出埃及藝術家大膽的創造精神。代表性的畫家們：如艾爾——沙基尼所繪的“戰爭與和平”，畫家明顯地表現出接受古埃及繪畫上的象徵手法：把和平鴿畫成人格化了，象徵埃及人民為維護世界和平而鬥爭貢獻的巨大力量，同時把野蠻殘酷的动物來代表侵略的敵人，引起人們對它的憎恨和無情的消滅它的決心。畫家旺利、旺萊兄弟用樹膠水彩所繪的幾十幅以中國京劇和蘇聯舞蹈等為題材的速寫畫，特別引起人的注目。在他們迅速敏捷和熟練的筆鋒下，將各國音樂舞蹈的剎那間節奏旋律變化的主要動態情境充分捕捉住了。哈利所繪“女顧客”和尤斯利的“尼羅河畔”，畫家們以遒勁有力的筆觸，強烈醇厚的色調和質感充分顯示出畫家愛鄉土愛人民的那種熾烈深厚的思想感情。聶達所繪的“女舞蹈家”是接受了古埃及繪畫藝術傳統和融化現代繪畫藝術精華而獨創了新型的表現，描摹出埃及人民喜愛自己的音樂歌舞的樂觀精神的題材內容。

埃及繪畫界還出現了許多優秀的女畫家，她們能繼承和發揚埃及民族繪畫的傳統並汲取國外繪畫技術的優點兩者融化而表現出自己作品上的新風格。西利女士所繪的“家庭”，描摹埃及今天新社會的新家庭：年長的和年輕的和愛和幸福的緊密團結在一起為實現新生活而奮鬥。曾經擔任過赴印度藝術代表團團員哈姆迪夫人所繪的“埃及婦

女”，描繪埃及解放后的婦女們有了社會地位和沸騰的新生活，背景上繪着一個古埃及代表生命的十字，也正是作了這幅圖畫主題的說明。哈菲茲女士所繪的“藝術家加札拜雅肖像”，描繪出人物的深思熟慮和豪爽倔強的神情，從背景上畫着一座露出半邊的古埃及的木彫像，特別顯示出女藝術家生平如何對待自己民族藝術遺產懷着深厚感情和對六千年來燦爛文化所引起的自豪感！

書法在埃及是一種被非常重視和尊敬的艺术，它是阿拉伯文字字體的美化了的一種意匠畫。實際上也就是從埃及古代繪畫上的美化了的象形文字的画法有一脈相通的。埃及現在許多寫着“可蘭經”格言的書法紙匾、掛屏及裝飾圖案，具有非常莊嚴、富麗、精緻和流利的獨特的藝術風格。這裡介紹的是埃及書法學校阿麥德和勞特非所繪的紙匾，便可以看出達到高度精緻的程度的一般了。

工艺美术在埃及美术上一直佔有重要的地位，像一串貫穿着埃及几千年美术史的珍珠一般：無論金銀品，金屬冶煉品、陶瓷、木製品、織繡、紡織品等在每一時代都放射出絢麗燦爛的光采，而且越來越顯得完美。埃及工艺美术品還常常出自普通手工藝工人和農民之手，這些作品都能夠表現出高度藝術造詣和艺术效果。

埃及一千年前阿拉伯化的木彫工藝品已馳名於國際。這裡介紹的几幅用幾何圖案構成的民間木格窗櫺，表現出現代埃及人們如何精巧的構思和卓越的創造性。至於完整的建築上的木彫藝術的氣象萬千，那不知道要達到怎樣驚人程度！

埃及家庭中慣見的一種工藝品是用彩色或白色綫織繡成的圖畫。早在三千五百年前古埃及陵墓中已發現有用紅、藍、黃、褐和灰色彩綫編織成的裝飾品。他們現在用來編織成埃及的錦繡河山或人民生活的情景，並有織成關於埃及人民鬥爭和美好願望的有重要性題材的圖畫。沙吉尼的“和平”一幅，描繪和平鴿子翅翼上載着全世界各色人種的和平願望，表現出保衛和平的堅強意志、戰鬥精神和勝利信心。莫尼爾所作的“凝思”，渾像一幅真實的反映現代埃及人物的全神貫注和感情豐滿的肖像畫。

埃及在二千六百年來使用鐵來制成各種工藝品。這裡介紹的“鐵制民族結婚禮品”和“鐵香爐”是現代富有樸實、厚重、生活氣息的民族特色的作品。還有一種鐵器畫，像中國北京和安徽蕪湖著名的“鐵花”一樣制作精巧和富有表現力，很是惹人喜愛！這裡介紹“獵夫”一幅，把獵人在馬上回身射擊一只兇惡的餓狼的這一瞬間的人和動物極度緊張的狀態充分的表達出來了。

埃及早在四千年前已有彩釉的陶器和陶塑，如今仍一貫保持光輝的傳統，制作出許多精美細緻的雕刻和彩釉的泥陶製品。這裡介紹以埃及人民生活為題材的彩釉陶磚、陶盤和陶塑勞動人像，是藝術家希石麥特和拉蘇爾等創制的新型的作品。在他們的作品上：描繪出了代表着千百万在埃及廣闊田野上工作着的埃及人民的純朴、剛毅、勤勞、勇敢和樂觀的品質和性格。

埃及在二千二百年前已出产高度水平的手工業紡織品，一千六百年前的手工業紡織品上已显示出許多很有特色的写实的和象征的美术裝飾圖案。現代埃及紡織品上表現民族傳統圖案外，还采用了現代最优美的新花样。印花布專家胡遜設計的現代花布圖案：如有一幅是以人民羣众帶着牲口正在射箭的形象作为反复的圖案紋样，表示出亞非人民團結起来反对殖民主义的意义。托尼西设计的民族服裝布料圖案，是用古埃及的象形文字来組成連續圖案紋样，構思是很巧妙的。这些曾經战胜过外国綢布在埃及境內的竞銷；因为它能够吸引埃及人民爱好用自己国家出产的紡織品来作民族服裝。

掛毯和地毯是埃及重要工艺品之一。他們应用埃及傳統的鮮艳染色技术和編織的古代和現代的各種圖案，使他們的作品显示出高度的美术水平和实用价值。这里介紹的几幅掛毯和地毯圖案，是富有民族色彩和民族風格的“埃及花样”：有民間舞蹈，日用器物、駱駝、魚、鳥、家畜花草等所構成的圖案設計，能把人物、动物的动态特征用裝飾性和誇張法結合的表現出来；同时又是很写实的。很使人怀念起古埃及那些描繪風俗和动植物的壁画如何达到写实的高度艺术水平的成就。

这次埃及艺术展覽会的展品：代表着現代埃及艺术各方面非常丰富的成就的。通过这些作品的艺术形象，加深我們对埃及人民生活 and 思想感情的了解，深刻体会到我們同是古老而永远年青的国家，我們兩國人民在文化艺术的發展上和爭取世界和平事業的胜利上有着共同的目的，我們是自豪和亲密的永远站在一起携手並进！

埃及雕刻家沙吉尼曾經說过要埃及艺术家接近人民，接近农民大众，在斗争中起到更大的作用。过去受意大利和法国的影响，現正在摆脱这种影响，希望下一次在北京举行埃及艺术展覽会时，看到的將更是埃及的艺术。真使我們听了高兴，我們衷心的祝賀埃及艺术家們胜利的前进！前进！

魯 少 飞

1958 年劳动节

目 錄

序..... 魯少飛

彫 刻

甜夢的夜.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	1
天地之間.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	2
白天.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	3
自由.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	4
鴿子.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	5
村長.....	加馬尔·埃爾·沙吉尼	6
紀念碑圖案.....	馬穆德·莫克塔爾	7
紀念碑圖案.....	馬穆德·莫克塔爾	8
尼罗河上的新娘头像.....	馬穆德·莫克塔爾	9
农場監工.....	馬穆德·莫克塔爾	10
卖鵝婦.....	曼苏尔法拉格·曼苏尔	11
母性.....	曼苏尔法拉格·曼苏尔	12
母性.....	实用艺术学院	13
农妇.....	实用艺术学院	14
人体.....	实用艺术学院	15
單人舞.....	实用艺术学院	16
双人舞.....	实用艺术学院	17
音乐.....	哈費茲·法米	18

繪 画

埃及人民的生活.....	沙耶德·阿卜特爾·拉苏尔	19
埃及人民的生活.....	沙耶德·阿卜特爾·拉苏尔	20
万隆精神.....	加賽麗雅·西利女士	21
万隆精神.....	加賽麗雅·西利女士	22
万隆精神.....	加賽麗雅·西利女士	23
万隆精神.....	加賽麗雅·西利女士	24

祝福	阿卜杜拉·薩拉姆·舍里夫	25
农家夫妇在地里	沙桑·阿麦尔	26
卡尔納克庙之夜	阿卜杜拉·薩拉姆·舍里夫	27
和平	瓦德·巴拉卡特·塔德罗斯	28
風景	那基·阿沙德	29
战争与和平	加馬尔·艾尔—沙基尼	30
埃及南方的妇女	艾沙·阿布戴尔法塔	31
解放广场	穆罕默德·埃札特·穆斯塔法	32
中国京剧“秋江”	阿哈姆·旺莱	33
印度双人舞	尤西夫·旺利	34
印度舞蹈“尝賜”	阿哈姆·旺莱	35
中国京剧“鬧天宮”	阿哈姆·旺莱	36
中国荷花舞	阿哈姆·旺莱	37
彈琵琶的	阿麦德·沙布里	38
苏联芭蕾舞	阿哈姆·旺莱	39
艺术家加礼拜雅肖像	娜比拉·哈菲茲女士	40
騎手	穆罕默德·那吉	41
阿特雅特夫人	沙德·艾尔——吉尔加維	42
音乐	沙德·艾尔——吉尔加維	43
埃及妇女	娜茲克·哈姆迪夫人	44
家庭	加才拜雅·西利女士	45
母亲	阿梯达·哈森女士	46
女舞蹈家	哈麦德·聶达	47
女顧客	納吉·哈利	48
尼罗河畔風景	沙拉·尤斯利	49
易克那通的詩的插圖	易桑·哈里夫人	50
黎巴嫩的托比尔山	卡瑪尔·艾尔——那哈斯	51
卡巴（麦加聖石）	瑪娜特·阿麦特·艾尔——巴卜利	52

書 法

紙匾	尤西夫·阿麦德	53
紙匾	阿麦德·劳特非	53

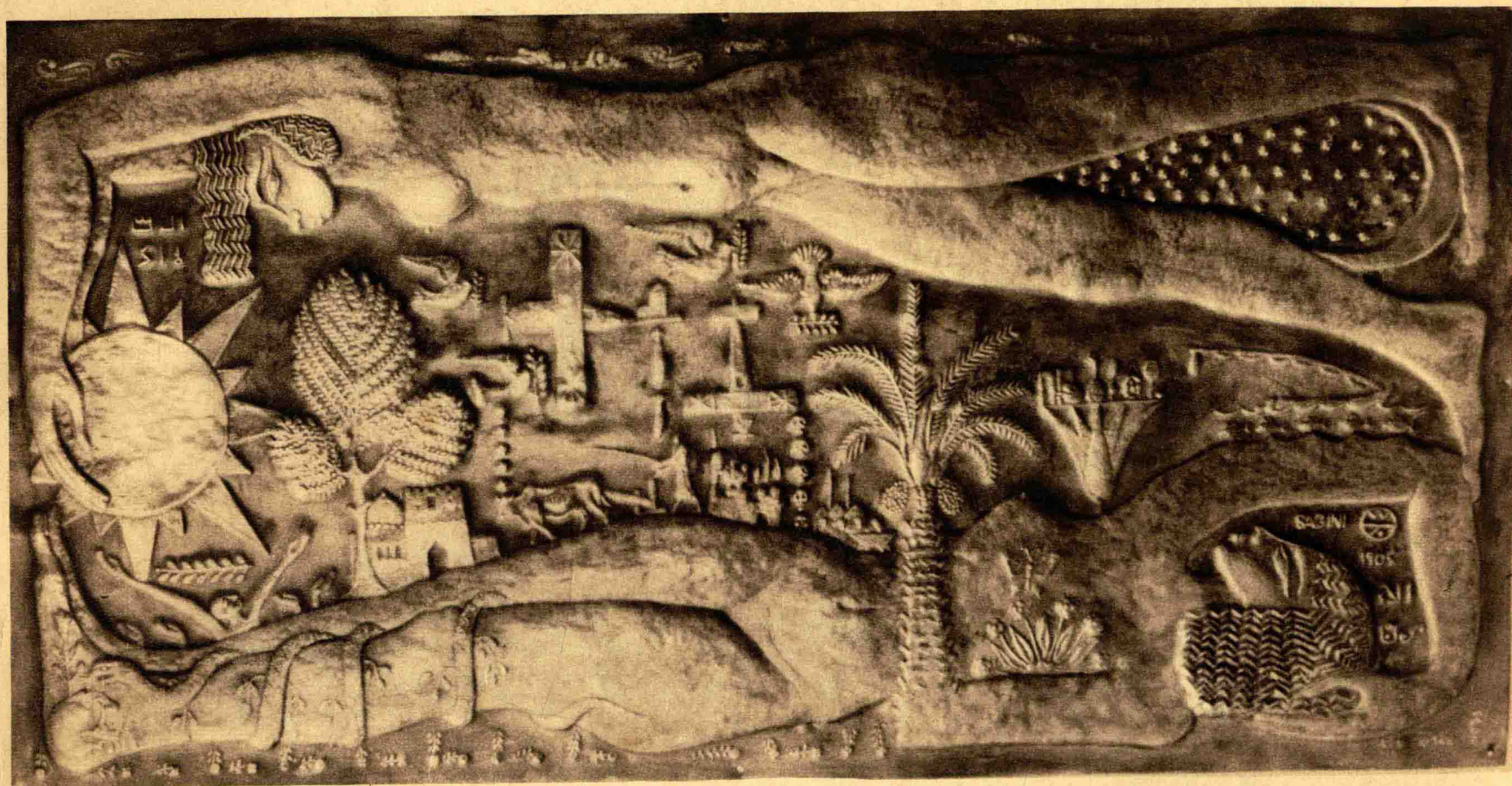
工 艺 美 术

民間木格窗櫺.....	实用艺术学院	54
民間木格窗櫺.....	实用艺术学院	55
民間木格窗櫺.....	实用艺术学院	56
和平.....	霍达·艾尔·沙吉尼	57
鉄制民族結婚礼品.....	实用艺术学院	58
埃及女子.....	霍达·艾尔·沙吉尼	59
鉄香爐.....	实用艺术学院	60
獵夫.....	实用艺术学院	61
以埃及人民生活为題的彩釉陶磚.....	实用艺术学院	62
琺瑯品.....	实用艺术学院	63
掛毯圖案.....	实用艺术学院	64
以埃及人民生活为題的彩釉陶盤.....	沙耶德·阿卜特尔·拉苏尔	65
彩釉陶塑劳动人像.....	哈桑·希石麦特	66
彩釉陶塑劳动人像.....	哈桑·希石麦特	67
彩釉陶塑劳动人像.....	哈桑·希石麦特	68
凝思.....	依蒂达尔·哈桑·莫尼尔	69
掛屏.....	实用艺术学院	70
現代印花布圖案.....	慕司塔發·穆罕默德·胡遜	71
民族衣服布料圖案.....	加馬尔·埃尔——托尼西	72
現代印花布圖案.....	慕司塔發·穆罕默德·胡遜	73
掛毯圖案.....	实用艺术学院	74
掛毯圖案.....	实用艺术学院	75
地毯圖案.....	实用艺术学院	76
地毯圖案.....	实用艺术学院	77
地毯圖案.....	实用艺术学院	78



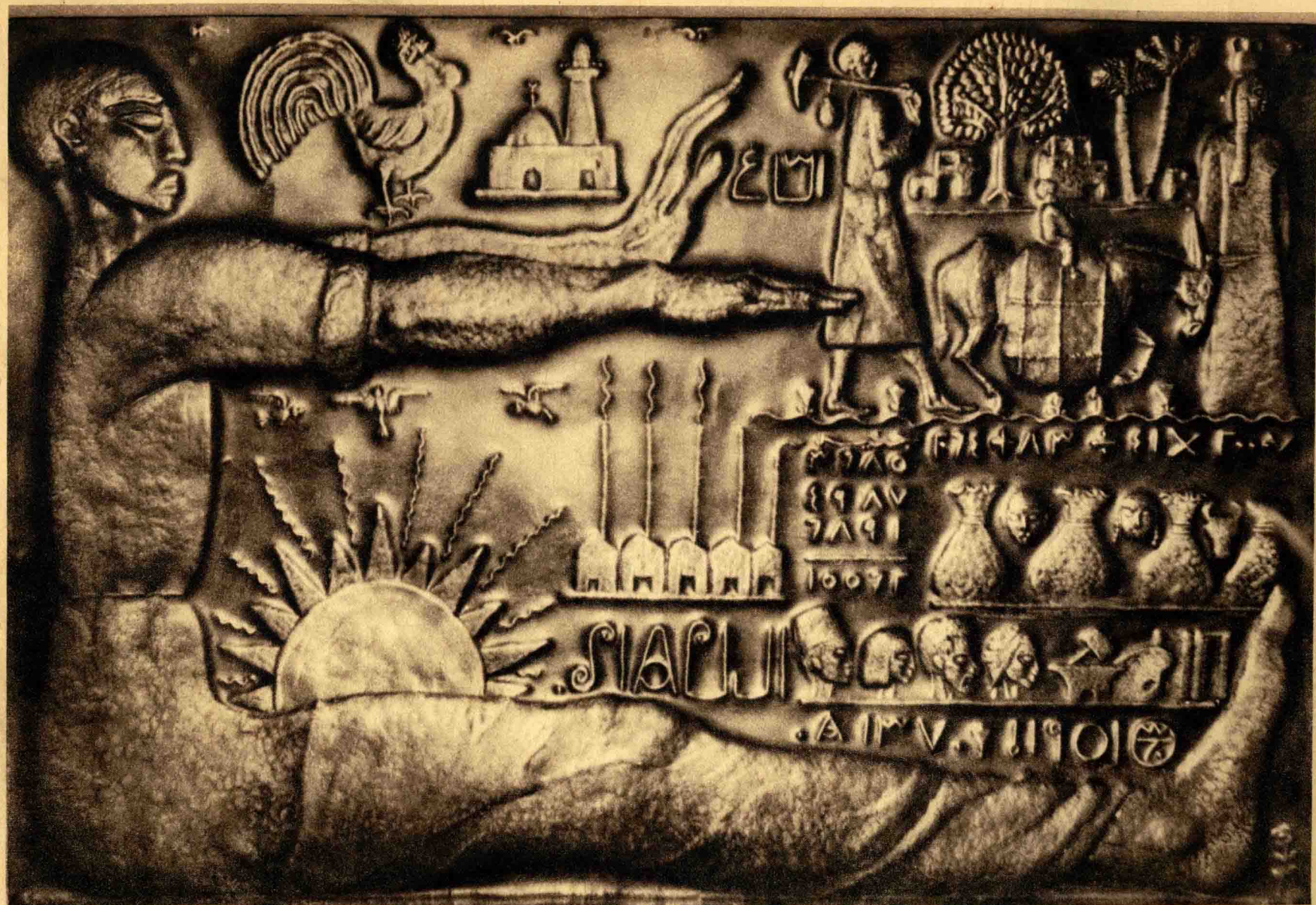
甜夢的夜（黃銅鑲嵌）

加馬尔·埃尔·沙吉尼



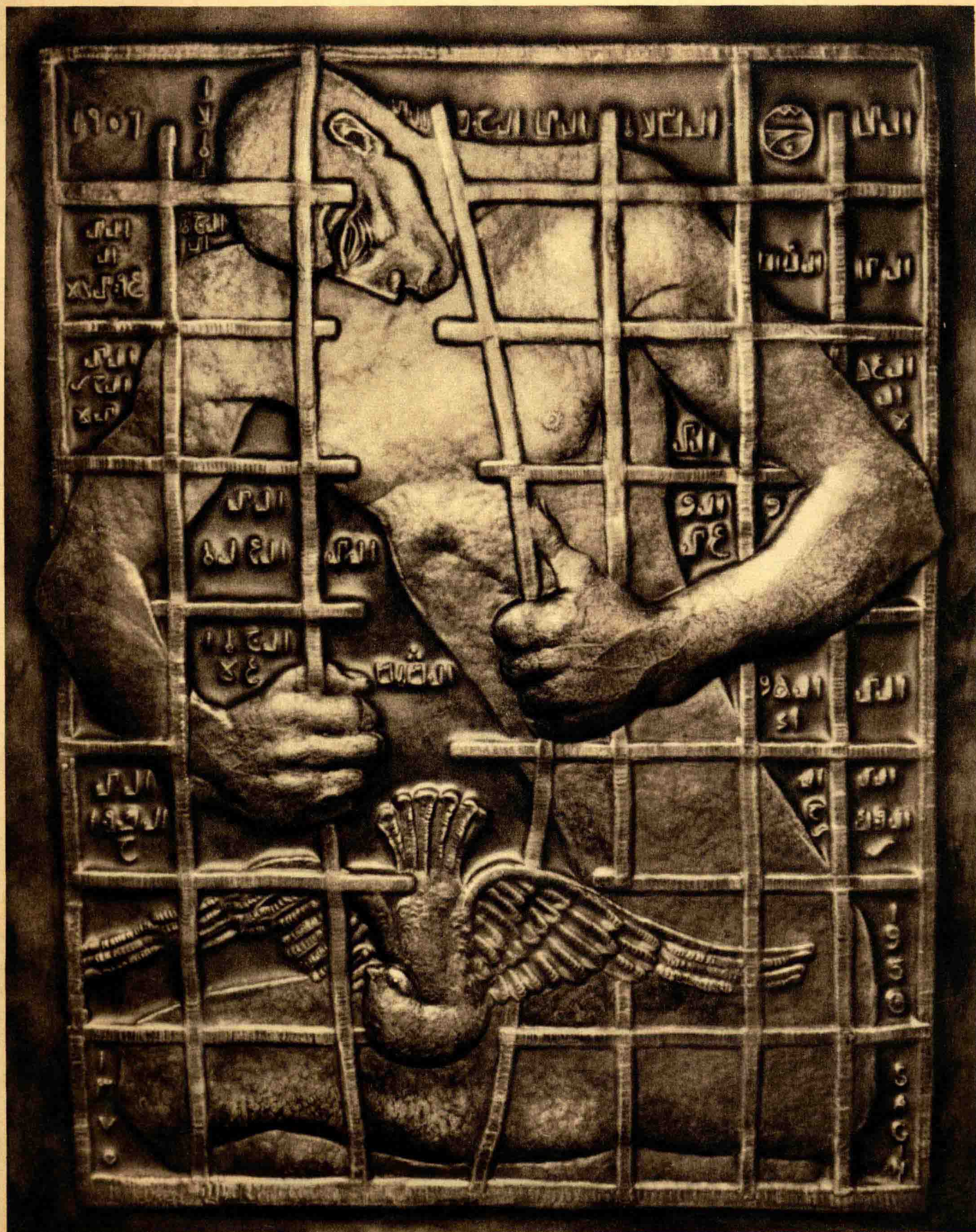
天地之間（黃銅鑲嵌）

加馬尔·埃尔·沙吉尼



白 天（黃銅鑲嵌）

加馬尔·埃尔·沙吉尼



自 由

(黃銅鑲嵌)

加馬尔·埃尔·沙吉尼



鸽子 (木彫)

加馬尔·埃尔·沙吉尼



村 長

(木彫)

加馬尔·埃尔·沙吉尼